G. R. S. 59] G I B—15 000 20 12 1 1

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

1899-1900
~~191~~ .
(Munzrai)

File No. 12

Serial Nos.

Section II

Papers Filed.

Month July 1907

SUBJECT.

File relating to the petitions of Venkata Rama Sastry and others complaining against the Kolar District Deputy Commissioner's order confirming Subbanna Chetty, as Archaka of Sri Lakshmi Venkataramana Swami Temple at Goribidanoor and the Govt. order rejecting the above petitions and approving the Deputy Commissioner's action.

PREVIOUS REFERENCES LATER REFERENCES

MUZRAI SECRETARIAT.

OFFICE NOTE.

File No.

SUBJECT.

Re Archakship of the Sri Venkataramanaswami temple at Goribidnur

From

The Dy Commr Kolar Dt

Letter No. 7034/208 dated 2nd April 1907

One Sreenivasappa of Goribidnur petitioned H.H. the Maharaja appealing against the order of the Dy Commr of Kolar regarding the Archakship of the Lakshmi Venkataramanaswami temple at Goribidnur. The Petn was referred to this Department for disposal. A report having been called for, the Dy Commr of Kolar has submitted the records.

(Paper under disposal)

The facts of the case are

File No. of Muzrai Secretariat.

enumerated in the exhaustive memo submitted to the Dy Comm^r. Flag A
by Mr K. R. Sreenivasiengar
who, for the reasons stated therein,
was of opinion that there were
not sufficient grounds to remove
Subbamayhen the present Archak
from the Pujari office. This
and the other proposals of Mr
Sreenivasiengar were concurred
in by Mr K. R. Puttanna Chetty
(then Dy Comm^r) who reported
by G.O.^t in his letter No C 1748 Flag B
of 28th May 1904 stating that
he had passed orders rejecting
the petn of Venkatanarasaiah
& others on the subject and
confirming the Archak Subbamayhen
This report was recorded
by G.O.^t in Pro. No 3834 of 8th Flag
June 1904.

The present complaint of
Sreenivasayhen is also to the
effect of removing Subbamayhen

Muzrai Secretariat. File No. of 190

and reinstating him in office.

The reasons for not removing Subbamachar are given at some length in Mr K. R. Sreenivasa Iyengar's memo. above referred to.

Under the circumstances explained, ~~may~~ the petition may, in my humble opinion, be rejected.

Submitted
KS
25/4/07

Ghantalam Rao
29/4/07

438
Submitted to the Dewan through the 2nd [illegible]

I concur
KRK
30/4/07

4699
1.5.07

EH
30/4/07

The Dewan concurs
BO
CSB
13/5/07

Draft agreed
EH
13/5/07

Draft signed
Ewardke
24/5

BO
20/5/07

GPB—3,000—22-6-06

File No. of 190 | Muzrai Secretariat.

No 2592 & 2593
Sec

MYSORE DEWAN'S OFFICE,

MUZRAI DEPARTMENT.

OFFICIAL MEMORANDUM.

The accompanying Petition Registered No. 2046 dated 5th June 1903 received at the Dewan's Office from Mutammudree Venkatramma & Sastry and others, Gov. praying that Srinivasa son of Doddallapur Gopala should be appointed as of Sri Venkataramana's Temple, Goribidnur &c

Complaining against the proposed transfer of the Sri Venkataramana Swamy Temple at Goribidnur

is forwarded, ~~together with its enclosure,~~ to the Deputy Commissioner ~~of~~ Kolar District, for ~~enquiry and report~~ A detailed report in respect of points in the petition is requested.

and disposal

By Order,

5/6

Bangalore, } for ~~Muzrai~~ Secretary.
The 189 } Inquiry & report

25 June 1903

Govt Workers

for
22/6/03

MYSORE GOVERNMENT
MUSEUM

13/11/03

మైసూరు శిలామీయ ముజరాయిసి శ్రీబెరిగినా
డోబరవరప్రజూరు జనాబిడి—

గుంగరిలబిదనూరు శ్రీవేంకటరమణాస్వామిబ్రహ్మాదిగళ
మరమఋద్రోరామముంగను బరిదుకొండఅజీర్
ఈదేవస్థానదఅజీకరవిచారవాగిపస్థిద్దానర్శేశే
5-7-1903నేమర్యంగళ్గి అజీగుజరాయిసిబ్యాంక
దిశ్రీనిమ్మఅజీప్లేగేలబశ్రీఅదేమండియలీడిప్యూటీ
కమిష్నర్నాడిబరవరఆపిల్లసిగరవాసినిరుక్కొందు2513
నేనంబరుయిండొర్గుకుర్చుంఅప్లికేయుంగారు.డి
టీకమిష్నర్నర్బిండోబరవరిందశాల్ల అమల్దారక్క
రిగేసిందరందకుర్చుంప్రకారస్థిక్కనిమేలిందుయి
యిం అజీకరందశ్రీలనీవాంగ్గొంబొర్గరి అజీకరమం
డబోలకు ఈగడుంగాంబియుంగిప్రాంజీమండకర్చ్ గుబ్బి
బొరియు అపశ్రీకరవిల్లవంకలుంమకుజరాంగిల్భయు
బెకరబళ్ళయిద్దుడ్డదాపిలిశర్లు అమల్దారరవరు
జరుపడిసిక్కొందుడిస్మిస్టిక్కిరవాగినిసకొండళ్గాయిదే
యుంవదుంఅందుశ్రీకాలర్చుంఅప్లికే ఆగలాల్లు బొవ
వరుచక్రశ్రీకందుకష్టిల్లాపరంబరిశేయిందగ్రామద
జనదయిరాండేయుంచేమలమయాలఅజీకరాదశ్రీ
బొర్భరవరిగేనీవమకరుంకేయుండిసిశేండబోలకొబ్బ
శ్రీలగా—

ఈగళుఈదేవస్థానదవిచారవాగి అరిసేయుండువద్దో
ఈప్రాంతర్లగొందుఅపశ్రీవిరుద్ధే అదరల్లగిబ్బారినవ్యకరు క
ష్టారగళ్గువలసివాగిరుక్కొ ఈదేవస్థానదల్లురుంటడ
పర్గియబరమందుమంబొరవ్ అల్లడిఅవరసలక్కొనోదుదుశ్రీ
శ్రీకరియిట్టరుక్కొనేయిండుమిండియుంవాశ్రీపడనాగిరుక

Pro. 13838 en/1+1384
Endt 23/1403

MYSORE DEWAN'S OFFICE
MUZRAI DEPARTMENT.

OFFICIAL MEMORANDUM.

No.

The accompanying Petition No. 606
dated 11th Nov 1903 received at the
~~Dewan's Office~~ Muzrai Secretariat from Matammadi
Ramanna, complaining
against the Archak
of the Sri Venkataramana
Swami Temple at Goribidnur

is forwarded, ~~together with its~~
~~enclosures~~, to the Dy Commr
Kolar Dt in cont.
of this Office Om No
2592 dy 25th June 1903,
with a request that the
result of the action taken
in the matter might be
reported to this Office for
info.

By Order,

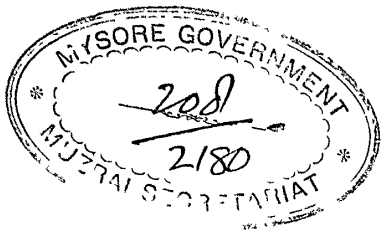
19/11/03

Deputy Secretary
Muzrai Dept.

BANGALORE,
1903

Endt Dept
19/11/03

MGCBP—500—19-6-02



Office of the Private Secy
to H. H. the Maharaja of Mysore
Mysore, 10. 3. 1904

A. A — No 2882/2

Two petns as shewn below, to
His Highness the Maharaja are transferred
to the Secretary to the Government of
H. H the Maharaja of Mysore in the
Mysore Department, Bangalore, for
disposal.

By order,
Sd E. Macnaghten ICS
Private Secretary
to H. H. the Maharaja of Mysore

No 1451 dy 7.3.04
1452 dy 8.3.04

208
2180

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦਿਹਾੜੇ ਦੀ ਵਧਾਈ ਹੋਵੇ

ਸ੍ਰੀ ਅਖੰਡ ਪਾਠ ਸਾਹਿਬ

ਸ੍ਰੀ ਸਹਜ ਪਾਠ ਸਾਹਿਬ

ਸ੍ਰੀ ਸੁਖਮਨੀ ਸਾਹਿਬ

ਸ੍ਰੀ ਜਪੁਜੀ ਸਾਹਿਬ

ਸ੍ਰੀ ਰਹਿਰਾਸ ਸਾਹਿਬ

ਸ੍ਰੀ ਕੀਰਤਨ ਸੋਹਿਲਾ

ਸ੍ਰੀ ਚੌਪਈ ਸਾਹਿਬ

ਸ੍ਰੀ ਅਨੰਦ ਸਾਹਿਬ

ਸ੍ਰੀ ਆਸਾ ਦੀ ਵਾਰ

ਸ੍ਰੀ ਦਖਣੀ ਓਅੰਕਾਰ

ਸ੍ਰੀ ਜਾਪੁ ਸਾਹਿਬ

ਸ੍ਰੀ ਤਵ ਪ੍ਰਸਾਦ ਸਵੈਯੇ

ਸ੍ਰੀ ਹਾਜ਼ਰੀ ਸਾਹਿਬ

2994 D/31 3·04 Encl/1
2995 D/ —

MYSORE DEWAN'S OFFICE,

MUZRAI DEPARTMENT.

OFFICIAL MEMORANDUM.

No.

The accompanying Petition No. 208 / 2180.

dated 8 · 3 · 1904 ~~received at the Dewan's Office from~~ addressed to H. H. the Maharaja by Venkatanarayana Sastri and others of Gorubidnur re the complaint against the archak of Sri Venkata

is forwarded, together with its enclosures, to the

ramana Swami temple at Gorubidnur is forwarded to the Dy: Comr, Kolar Distt in contn: of this Office memo no 13833 D/23. 11. 03 with a request that the result of the action taken in the matter might be reported early.

By Order,

Dfh 31·3·04

BANGALORE, 19

~~Deputy~~ Secretary,
Muzrai Department.

Encl to the Petn
PS
30/3/04

1904.

GA

Ks
1/6/04

Rupees

From
K. P. Puttanna chetty Esqr
Deputy Commissioner
Kolar District.

To
M. Shama Rao Esq M.A.
Offg: Secretary to the Govt.
of Mysore, Muzrai Department

Dated 28th May 1904.

Despatched 29

Received

General No.
No. C1748

Enclosure No.

Re porting on the action taken on the petition of Venkata-ramana Sastri & others re the Abhisek of Sri Venkataramanaswami Temple at Tirumakudal Narsipur.

MGCPB—3-3-01—50 reams.

Deputy Commissioner's Office
Kolar District,
Camp. Gudibanda, 28th May 1904.

From

K. P. Puttanna chetty Esqr.
Deputy Commissioner,
Kolar District

To

N. Shama Rao Esqr. M. A
Offg. Secretary to the Government
of Mysore, Nuzroi Department.

Sir,

With reference to your Official Memorandum No 1383 of 23rd November-1903, forwarding in continuation of your memo No 2592 dated 25th June 1903, a petition received from Venkata-ramanna Sastri and others com-plaining against the present Archak of the Sri Venkataramana Swami Temple of the Govindnur Circle, and requesting that the result of the action taken in the matter

matter may be intimated, I have the honor to state that after going through the records of the case submitted by the Sub Division Officer, I have passed orders rejecting the petition under report, and confirming the present Archak Subbanna Char in his post, as there were not sufficient grounds for his removal.

I have the honour to be
Sir,
Your most obedient Servant

W. K. Hamilton
Deputy Commissioner
Kolar District

Muzrai

Read:-

Petitions ending with Regd no 208/2180, dated 8th March 1904, addressed to His Highness the Maharaja by Matamudi Venkataramanasastri, Matamudi Ramanna, Venkatanarayana Sastri and others of Goribidnur, complaining against Subbanna, the present Archak in the Sri Venkataramana Swami Temple at Goribidnur.

And

Letter no. C.1748, dated 28th May 1904, from the Deputy Comm.r Kolar District, reporting that the Archak Subbanna has been confirmed in his post, as there were no sufficient grounds for his removal

nos 3834 & 3835 of Muzi FR 8th June 04.

Order thereon

Recorded

Dewan 6/04.

Offg Muzi Secretary.

To

The Dy Comm.r, Kolar Dt

Endorsement to petrs

ಮಾಲವಿಕಾಗ್ನಿಮಿತ್ರ, ಅಂಕ ೫ರ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನು ಮಾಲವಿಕೆಯನ್ನು ಅಂತಃಪುರಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸುವ ಸಂದರ್ಭ. ಅಲ್ಲಿ ಅವಳು ಧಾರಿಣಿಯ ಸಖಿಯಾಗಿ ಇರಬೇಕೆಂಬ ಆಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಆದರೆ ಅವಳ ಮನಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನ ಕಡೆಗೇ ಹರಿಯುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಕಾಲಿದಾಸನು ಅತ್ಯಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಚಿತ್ರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರ ಮಾಲವಿಕೆಯ ಚಿತ್ರವನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವಳು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಅವಳ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಪೂಜೆಗೆ ಹೂವುಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಅವಳು ಚಿತ್ರವನ್ನು ನೋಡಿ ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ ಹಿಂದಿರುಗಲು ಯತ್ನಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಆಗ ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನು ಅವಳನ್ನು ತಡೆದು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ: "ಸುಂದರಿ, ಈ ಚಿತ್ರವನ್ನು ನೋಡಿ ನಾಚಿಕೆಪಡಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಇದು ನಿನ್ನ ಪ್ರತಿಬಿಂಬವಲ್ಲ, ನಿನ್ನ ಸೌಂದರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾಗಿಲ್ಲ." ಈ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನ ಪ್ರೇಮದ ಆಳವಿದೆ.

ಮಾಲವಿಕೆಯು ಚಿತ್ರವನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳುವ ಮಾತು ಅತ್ಯಂತ ಮಾರ್ಮಿಕವಾಗಿದೆ: "ಆರ್ಯಪುತ್ರ, ಚಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುವ ಸೌಂದರ್ಯವು ಕೇವಲ ಬಣ್ಣಗಳ ಸಂಯೋಜನೆ. ಆದರೆ ನಿಜವಾದ ಸೌಂದರ್ಯವು ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸುವಂಥದು." ಇಲ್ಲಿ ಕಾಲಿದಾಸನು ಕಲೆ ಮತ್ತು ಜೀವನದ ನಡುವಿನ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಸೂಚ್ಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಮಾಲವಿಕೆಯ ಸ್ಥಾನವೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ. ಅವಳು ಧಾರಿಣಿಯ ಸಖಿಯಾಗಿ ಅಂತಃಪುರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅವಳ ಹೃದಯವು ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನ ಕಡೆಗೆ ಸೆಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ಅವಳು ತನ್ನ ಭಾವನೆಗಳನ್ನು ಬಹಿರಂಗವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಸಂಯಮವೇ ಅವಳ ಪಾತ್ರದ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆ.

ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನು ಮಾಲವಿಕೆಗೆ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ: "ನಿನ್ನ ಮೌನವೇ ನಿನ್ನ ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರವಾದ ಮಾತು." ಈ ಮಾತು ಅವಳ ಪಾತ್ರದ ಸಾರವನ್ನು ಹಿಡಿದಿಡುತ್ತದೆ. ಅವಳು ಮಾತಿಗಿಂತ ಮೌನದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೊಮ್ಮಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಇದು ಕಾಲಿದಾಸನ ಸ್ತ್ರೀ ಪಾತ್ರಗಳ ವಿಶೇಷತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು.

ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನು ಮಾಲವಿಕೆಯ ಕೈಯಿಂದ ಹೂವುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಚಿತ್ರದ ಮೇಲೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇದು ಅವನ ಪ್ರೇಮವನ್ನು ಸಂಕೇತಿಸುವ ಕ್ರಿಯೆ. ಮಾಲವಿಕೆಯು ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ಮುಗುಳ್ನಗುತ್ತಾಳೆ. ಈ ಮುಗುಳ್ನಗೆಯಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷ, ನಾಚಿಕೆ ಮತ್ತು ಸಮಾಧಾನ ಎಲ್ಲವೂ ಅಡಗಿದೆ.

ಒಟ್ಟಾರೆ, ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಕಾಲಿದಾಸನ ಪ್ರೇಮ ಚಿತ್ರಣದ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಉದಾಹರಣೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮವು ಗುಪ್ತವಾಗಿದೆ, ಸೂಚ್ಯವಾಗಿದೆ, ಆದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಬಲವಾಗಿದೆ. ಮಾತಿಗಿಂತ ಮೌನ, ಕ್ರಿಯೆಗಿಂತ ಭಾವನೆ ಹೆಚ್ಚು ಮಹತ್ವ ಪಡೆದಿವೆ. ಇದು ಕಾಲಿದಾಸನ ಕಾವ್ಯದ ವಿಶಿಷ್ಟ ಲಕ್ಷಣ.

ಮಾಲವಿಕಾಗ್ನಿಮಿತ್ರ, ಅಂಕ ೫ರ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನು ಮಾಲವಿಕೆಯನ್ನು ಅಂತಃಪುರಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸುವ ಸಂದರ್ಭ. ಅಲ್ಲಿ ಅವಳು ಧಾರಿಣಿಯ ಸಖಿಯಾಗಿ ಇರಬೇಕೆಂಬ ಆಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಆದರೆ ಅವಳ ಮನಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನ ಕಡೆಗೇ ಹರಿಯುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಕಾಲಿದಾಸನು ಅತ್ಯಂತ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಚಿತ್ರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರ ಮಾಲವಿಕೆಯ ಚಿತ್ರವನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವಳು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಅವಳ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಪೂಜೆಗೆ ಹೂವುಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಅವಳು ಚಿತ್ರವನ್ನು ನೋಡಿ ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ ಹಿಂದಿರುಗಲು ಯತ್ನಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಆಗ ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನು ಅವಳನ್ನು ತಡೆದು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ: "ಸುಂದರಿ, ಈ ಚಿತ್ರವನ್ನು ನೋಡಿ ನಾಚಿಕೆಪಡಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಇದು ನಿನ್ನ ಪ್ರತಿಬಿಂಬವಲ್ಲ, ನಿನ್ನ ಸೌಂದರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾಗಿಲ್ಲ." ಈ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನ ಪ್ರೇಮದ ಆಳವಿದೆ.

ಮಾಲವಿಕೆಯು ಚಿತ್ರವನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳುವ ಮಾತು ಅತ್ಯಂತ ಮಾರ್ಮಿಕವಾಗಿದೆ: "ಆರ್ಯಪುತ್ರ, ಚಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುವ ಸೌಂದರ್ಯವು ಕೇವಲ ಬಣ್ಣಗಳ ಸಂಯೋಜನೆ. ಆದರೆ ನಿಜವಾದ ಸೌಂದರ್ಯವು ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸುವಂಥದು." ಇಲ್ಲಿ ಕಾಲಿದಾಸನು ಕಲೆ ಮತ್ತು ಜೀವನದ ನಡುವಿನ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಸೂಚ್ಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಮಾಲವಿಕೆಯ ಸ್ಥಾನವೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ. ಅವಳು ಧಾರಿಣಿಯ ಸಖಿಯಾಗಿ ಅಂತಃಪುರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅವಳ ಹೃದಯವು ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನ ಕಡೆಗೆ ಸೆಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ಅವಳು ತನ್ನ ಭಾವನೆಗಳನ್ನು ಬಹಿರಂಗವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಸಂಯಮವೇ ಅವಳ ಪಾತ್ರದ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆ.

ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನು ಮಾಲವಿಕೆಗೆ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ: "ನಿನ್ನ ಮೌನವೇ ನಿನ್ನ ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರವಾದ ಮಾತು." ಈ ಮಾತು ಅವಳ ಪಾತ್ರದ ಸಾರವನ್ನು ಹಿಡಿದಿಡುತ್ತದೆ. ಅವಳು ಮಾತಿಗಿಂತ ಮೌನದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೊಮ್ಮಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಇದು ಕಾಲಿದಾಸನ ಸ್ತ್ರೀ ಪಾತ್ರಗಳ ವಿಶೇಷತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು.

ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಿತ್ರನು ಮಾಲವಿಕೆಯ ಕೈಯಿಂದ ಹೂವುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಚಿತ್ರದ ಮೇಲೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇದು ಅವನ ಪ್ರೇಮವನ್ನು ಸಂಕೇತಿಸುವ ಕ್ರಿಯೆ. ಮಾಲವಿಕೆಯು ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ಮುಗುಳ್ನಗುತ್ತಾಳೆ. ಈ ಮುಗುಳ್ನಗೆಯಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷ, ನಾಚಿಕೆ ಮತ್ತು ಸಮಾಧಾನ ಎಲ್ಲವೂ ಅಡಗಿದೆ.

ಒಟ್ಟಾರೆ, ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಕಾಲಿದಾಸನ ಪ್ರೇಮ ಚಿತ್ರಣದ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಉದಾಹರಣೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮವು ಗುಪ್ತವಾಗಿದೆ, ಸೂಚ್ಯವಾಗಿದೆ, ಆದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಬಲವಾಗಿದೆ. ಮಾತಿಗಿಂತ ಮೌನ, ಕ್ರಿಯೆಗಿಂತ ಭಾವನೆ ಹೆಚ್ಚು ಮಹತ್ವ ಪಡೆದಿವೆ. ಇದು ಕಾಲಿದಾಸನ ಕಾವ್ಯದ ವಿಶಿಷ್ಟ ಲಕ್ಷಣ.

ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਵਿਭਾਗਾਂ ਦੇ ਮੁਖੀ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਡਿਪਟੀ ਕਮਿਸ਼ਨਰ

ਵਿਸ਼ਾ: ਸਰਕਾਰੀ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸਬੰਧੀ ਹਦਾਇਤਾਂ

ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਲਿਖਣ ਦਾ ਹੁਕਮ ਹੋਇਆ ਹੈ ਕਿ ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਦੇ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸਬੰਧੀ ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਦੀ ਨੀਤੀ ਅਨੁਸਾਰ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਹਦਾਇਤਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਈ ਜਾਵੇ।

1. ਸਾਰੇ ਦਫ਼ਤਰੀ ਕੰਮ-ਕਾਜ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ। ਜਿਹੜੇ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮੁਖੀ ਇਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣ।

2. ਜਿਹੜੇ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮੁਖੀ ਇਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣ।

3. ਸਾਰੇ ਦਫ਼ਤਰੀ ਕੰਮ-ਕਾਜ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ। ਜਿਹੜੇ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮੁਖੀ ਇਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣ।

4. ਜਿਹੜੇ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮੁਖੀ ਇਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣ।

5. ਸਾਰੇ ਦਫ਼ਤਰੀ ਕੰਮ-ਕਾਜ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ। ਜਿਹੜੇ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮੁਖੀ ਇਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣ।

6. ਜਿਹੜੇ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮੁਖੀ ਇਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣ।

7. ਸਾਰੇ ਦਫ਼ਤਰੀ ਕੰਮ-ਕਾਜ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ। ਜਿਹੜੇ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮੁਖੀ ਇਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣ।

8. ਜਿਹੜੇ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮੁਖੀ ਇਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣ।

9. ਸਾਰੇ ਦਫ਼ਤਰੀ ਕੰਮ-ਕਾਜ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ। ਜਿਹੜੇ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮੁਖੀ ਇਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣ।

10. ਜਿਹੜੇ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮੁਖੀ ਇਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣ।

ਇਹ ਹੁਕਮ ਤੁਰੰਤ ਲਾਗੂ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਇੱਕ ਮਹੀਨੇ ਦੇ ਅੰਦਰ-ਅੰਦਰ ਭੇਜੀ ਜਾਵੇ।

ਹੁਕਮ ਅਨੁਸਾਰ,
ਸੁਖਵਿੰਦਰ ਕੌਰ ਸੰਧੂ
ਸਕੱਤਰ, ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ
ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ
ਮਿਤੀ 14 ਮਾਰਚ 2019

Inward 12-11 Government

MYSORE ~~[illegible]~~

MUZRAI DEPARTMENT.

OFFICIAL MEMORANDUM.

No. 1996 & 2

The accompanying Petition No. 1643

dated 26th October 1904 received at this ~~Dewan's~~ Office from Srinivasachar, ~~[illegible]~~ ~~of the Sri Lakshmiramana Swami temple at~~ Goribidnore appealing against the order of the Deputy Commissioner ~~dismissing him from~~ regarding the Archakship of the ~~temple~~ Lakshmi Venkataramanaswamy temple and appointing one Subramanya ~~is forwarded, together with its enclosures, to the~~ instead is forwarded to the Deputy Commissioner, Kolar District, with a request that the records connected with his case may be submitted together with a detailed report on the subject.

By Order,

Deputy Secretary

Muzrai Dept.

BANGALORE,
3-12-1904

no: 1997

24/11/04

MGCBP—500—19-6-02

MUZRAI SECRETARIAT.

190 —190

From

L. ANANTASAMI RAO, Esq., B. A.,
Secretary to the Government of
H. H. the Maharaja of Mysore,
Muzrai Department.

To
The Deputy Commr.
Kolar D.C.

Dated Nov. 1904.

Despatched 10th Dec. 1904.

Received

General No. 2171
Muzrai F. No. 12-99

Enclosure No. One

In cont. of Govt. Pro. No 3834 Muz 712-99 dt 8th June 1904, has the honor to forward herewith petn Regd No 2039 received from Subbanachari Archak of the Sri Venkataramanaswami & Prasadevaru temples at Goribidnur, in favour of a detailed report on all the allegations contained in the petn.

2. The petr represents that (1) Patel Veerai Gowda has failed to give the amount of the lease of the temple inam land, (2) that a portion of the temple land

M,G.C,P,B,—1,000—5-10-04.

in the compound of the Temple has been sold, and (3) that a new entrance has been opened out ~~xxxxxx~~ which admits of donkeys &c to get into the temple.

3. Under No. No 1492 of 16th June 1898 certain persons were appointed Dharmadarsis. The Dy Comm.r is requested to report if from efflux of time & other causes, new Dharmadarsis should be appointed there-to. A sum of Rs 1300 belonging to the temple is stated to have been deposited in the name of the Amildar. How this amount now stands invested should also be reported.

By order

3/12/04

No: 2172 - 10: 12: 04 - Eg. Mug Dept

Mg.r Dept -

R.O.

Sec'y

4/ 30/11/04

3/12/04

OFFICE OF THE PRIVATE SECRETARY TO
HIS HIGHNESS THE MAHARAJA OF MYSORE.

No. 2896
1

Dated, Mysore, 8th June 1905.

MYSORE GOVERNMENT
4590

Petition as shown below, to His Highness the Maharaja, is transferred to the Secretary to the Government of His Highness the Maharaja of Mysore, in the Mazrai Department, Bangalore, for disposal.

No. 2048 of 04-05.

By Order,

I. C. S.
Private Secretary
to H. H. The Maharajah of Mysore.

MYSORE GOVT.
4590
MUZRAI SECTT. HAT

No. 4802 Dy 29.6.05 Encl 1
4803 Dy "

Mzr. 17-CC.

MYSORE DEWAN'S OFFICE,

MUZRAI DEPARTMENT.

OFFICIAL MEMORANDUM.

No.

The accompanying Petition No. 4590
dated 2 — 6 — 1905 ~~received at the~~ addressed to
~~H. H. the Maharaja by Dewan's Office from~~ by Srinivasacha,
of Sonibidanur, regarding
the Archakship of the
Lakshmi Venkataramana -
swamy temple at the
place,

is forwarded, ~~together with its~~
~~enclosures,~~ to the Dy. Commr,
Kolar Dist, in cont^n of the
office memo no 1996, Dy
3rd Dec^r 1905, for early
disposal of the report together
with the records connected
with the case.

By Order,

Dft)

Deputy Secretary,
Muzrai Department.

BANGALORE,
19

Issued to the party
5/12.

MYSORE GOVERNMENT
5748
MUZRAI SECRETARIAT

1/6

CMS
1.6.06

a

Muz. 3]

GOVT. OF H. H. THE MAHARAJA
OF MYSORE,

MUZRAI DEPARTMENT.

OFFICIAL MEMORANDUM.

No. 344 Coimbatore

The accompanying Petition No. 5148

dated 28.5.1906 received at this Office from Dewan Bahadur & others of Coimbatore, re the Archakship of the Sri Lakshmi Venkatramana Swamy temple at the place

is forwarded, ~~together with its enclosures~~, to the Dy Coml Kolar Dt in Court's this Office O.M. No. 4802 Dy 29.6.05.

The Dy Coml is requested to submit his report early together with the records connected with the case. ~~It is to be reported that it has been pending for the last two years~~

By Order,

Secretary,
Muzrai Department.

BANGALORE,
16-7-06

No. 3457 M/16-7-06

Send to Dy Coml Kolar
7/7/06

Inspected the temple
on 28 May 19-6
in person -

Send a reminder
13/9/06

Muz. 5]

GOVT. OF H. H. THE MAHARAJA OF MYSORE.

MUZRAI DEPARTMENT.

190

From

The Secretary to the Government of H. H. the Maharaja of Mysore.

To

The Dep. Commissioner, Kolar district.

Dated

Despatched 28th Sept. 06.

Received

Enclosures No.

General No. 1896.

M. No.

This Office No. 1996 dated 3rd Dec. 1904, calling for a report on the Rdu. of Srinivasachar re the archakship of the Sri Lakshminrsimha-ramanaswamy temple at Garibidanur

and subsequent reminder marginally noted

No 4802 D/29.6.05.

No 344 D/16.7.06

Has the honor to draw attention to the above and to request ~~to be informed as to what action has been taken in the matter and when a reply may be expected.~~ that early a reply may be sent thereto forthwith.

By Order,

27/9/06

Secretary,
Muzrai Department.

25/9/06

5. 3. 07

Muz. 5]

GOVT. OF H. H. THE MAHARAJA OF MYSORE.

MUZRAI DEPARTMENT.

190

From

The Secretary to the Government of H. H. the Maharaja of Mysore.

To

The Dy: Commissioner Kolar Dt.

Dated

Despatched 8th March 1907

Received

Enclosures No.

General No.

M. No.

This Office No. 1996 dated 3rd December 1904 re the archakship of the Sri Lakshmi Venkataramanaswami temple at Goribidnur

and subsequent reminder marginally noted

No. 4802 of 29-6-05
" 344 of 16-7-06
" 1896 of 28th Sept. 1906

Has the honor to draw attention to the above and to request ~~to be informed as to what action has been taken in the matter and when a reply may be expected.~~ an early reply in the matter

By Order,

(Sd) [illegible]
Secretary,
Muzrai Department.

R1
16/3/07

1906-07

4543.
4.4.07

From

C. Srikanteswara aiyar Esqr BA BL
Deputy Commissioner
Kolar District

To

The Secretary to the Govt of H.H.
the Maharaja of Mysore
Mudgrai Department

Dated

Despatched 2nd April 1907

Received

General No. 7034
No. 368

Enclosure No. One file

Refer file and
Write
Office note submd.
Orders.
Write
25/4/07

Forwards Correspondence on the petition of Srinivasachar of Goribidnur re the Archakship of the Lakshmi Venkataramana Swami temple at Goribidnur

DEPUTY COMMISSIONER,
KOLAR DIST.

30th March 1907.

From,

C. Srikanteswara Aiyar Esqre. B.A. B.L.
Deputy Commissioner
Kolar District

To,

L. Ananda Sami Rao Esqre. B.A.,
Secretary to the Government
of Mysore,
Muzrai Department.

Sir,

With reference to your official Memorandum No. 1946 dated the 3rd December 1904, forwarding for report petition of one Srinivasa Char of Goribidnur, appealing against the order of the Deputy Commissioner, re the Archikship of the Lakshmi Venkataramana Swami temple at Goribidnur, I have the honor to submit herewith the entire records connected with the case together with a memo dealing with all the facts of the case, drawn up by Mr. K.R. Srinivasa Iyengar, Assistant Commissioner, who was then in charge of the Muzrai Work of the District.

2. All the appeal petitions presented by Srinivasa Char are herewith returned.—.

I have the honor to be
Sir,
Your most obedient servant
[signature]
Asst. to Deputy Commissioner
Kolar Dt.

(Dft as per Dewan's order)

Issued.

Typed
31.5.07
AN

Read:-

Petn Regd No 208/1180 of 8th March 1904 addressed to H.H. the Maharaja by Venkatanarayana Sastri & others of Gorubidnur complaining against Subbaramachar, Archak of the Sri Venkataramana Swami Temple at the place

Govt. Pro: No [redacted] 3834 of 8th June 1904 recording the D. Commrs report that Arch

Subbamayhar had been
confirmed in his post
as there were not
sufficient grounds for
his removal.

Regd No 4590

Memorial addressed
to H.H. the Maharaja
by Sreenivassachar of
Goribidnur, praying
that the Archakship
of the temple might be
conferred on him.

Letter No 7034/368
dated 2nd April 1907
from the Dy Commr

Kolar D:- forwarding
the correspondence relating
to the Archakatwam
of the temple

Also

The following
memo from Mr KR
Sreenivasa Iyengar
Asst Comm:- :—

In Extenso

———.———

C/1.0.50/Elec[illegible]

Underthereon:—

The facts of the
case are enumerated
in Mr. K. R. Sreenivasiengar's
memo read above
that Officer was of

opinion that for the
reasons stated therein
there were not sufficient
grounds to remove
Subbamanyan the present
Archak from the Puja
office. His and other
proposals contained
in the memo were concurred
in by Mr. K. V. Puttanna Chetty
then Dy Commr., who
reported to Govt. in his
letter no C 1748 dy 28th May
upon stating that he
had passed orders

conforming Subbamadar
as Archak of the
temple. This report
was recorded by Govt.
in their Pro: of the
8th June 1820 read above
the complaint of
Sreenivasachar is also
to the effect that
Subbamadar should
be removed from the
Office and that he should
be reinstated instead
2. As there are no

sufficient grounds

for removing Subbamaghan

from the Archakeship;

The Govt are ~~therefore~~

pleased to confirm

him in his office

The memorial of Sreenivasaghan

is accordingly rejected

Dewan's order

29/5/07

Secy Mucy Dept

To The Dy Comm: Kolar Dt Retg Records

Encls to Subbamaghan & Sreenivasaghan

Cr No 5894

Cr No 5895

(Venkataramayya)

Secy

2 copies

No 5895
11.7.07

By order,

Secretary 9/7/07

6/7/07

2 copies

No. S-894
24.7.07

To

The Secretary

Sir,

Sub:-

Ref:-

I am to inform you that the Executive Committee in its meeting held on 6/7/07 has decided to grant an amount of Rs. 208/2180 to the Sri Venkateswara Swamy Temple, Kothapalli for the purpose mentioned in your letter dated 1904 and to send the same to the Executive Officer of the Temple. You are therefore requested to collect the amount from the Executive Officer and remit the same in the Treasury of this Office.

Yours faithfully,

By order,

6/7/07

Secretary.